



Guía para  
el cuidador  
Familiar

---

## HIPAA: preguntas y respuestas para cuidadores familiares

Suponga que su madre es una paciente en el hospital o sala de emergencias. Usted es su cuidador familiar y cuando pregunta sobre su tratamiento, el médico o la enfermera le dicen: “no le puedo dar esa información a causa de la HIPAA (Ley de portabilidad y responsabilidad de los seguros de salud).

Esa respuesta es incorrecta. Pero usted necesita saber más. ¿Qué es la HIPAA? ¿Por qué usted como cuidador familiar necesita saber la información médica de su madre? ¿Y cómo puede obtener la información que usted necesita? Aquí le brindamos las respuestas a estas y a otras preguntas que los cuidadores familiares se suelen hacer sobre la HIPAA.

### ¿Qué es la HIPAA?

La Ley de portabilidad y responsabilidad de los seguros de salud (HIPAA) es una ley federal que protege la información médica personal. La ley les permite sólo a ciertas personas tener acceso a esta información. Esto significa que los empleadores o grupos que desean esta información para su uso personal no tendrán acceso a la misma.

## ¿Quiénes son los cuidadores familiares?

Un cuidador familiar es alguien que cuida a una persona que tiene una enfermedad crónica o grave o alguna discapacidad. El cuidador puede ser un familiar, un amigo, pareja o alguien cercano al paciente. No es necesario que viva con el paciente.

## ¿Por qué los cuidadores familiares necesitan información médica?

Los cuidadores familiares necesitan información médica para poder brindar una mejor atención al paciente. Por ejemplo, necesitan saber debido a qué problemas médicos está siendo tratado el paciente. Necesitan saber los nombres de los medicamentos que receta el médico, la razón por la cual el médico piensa que el paciente los necesita y a qué efectos secundarios se les debe prestar atención.



Los médicos y otros profesionales de la salud podrán compartir la información médica con los cuidadores familiares o con otras personas directamente relacionadas con la atención del paciente. El único momento en que esto no sucede es cuando el paciente dice que no quiere compartir esta información con los demás.

---

## ¿A quién se le permite acceder a la información médica del paciente?

Los médicos y otros profesionales de la salud podrán compartir la información médica con los cuidadores familiares o con otras personas directamente relacionadas con la atención del paciente. El único momento en que esto no sucede es cuando el paciente dice que no quiere compartir esta información con los demás.

- ▶ A veces hay más de un cuidador familiar. En este caso, es conveniente elegir a una sola persona para hablar con el médico y el equipo médico del paciente. Esta persona podrá así compartir información importante con los profesionales de la salud y con los otros cuidadores familiares que brindan cuidados.
- ▶ Los médicos con frecuencia comparten información médica con enfermeras, terapeutas y otros profesionales de la salud en el equipo médico del paciente. Esto es importante para el buen cuidado del paciente y no es afectado por la HIPAA.

## ¿Debe el paciente firmar papeles?

Algunos hospitales u otras instalaciones de atención médica requieren que el paciente firme formularios de consentimiento por escrito antes de que el médico discuta sobre la información médica del paciente con el cuidador familiar. Esto no está incluido en la HIPAA, pero puede ser parte de los procedimientos de la institución médica.

## ¿Qué sucede si tengo problemas para obtener la información médica?

Hable con el trabajador social, el representante del paciente u oficial privado si usted es el cuidador familiar y tiene dificultades para obtener la información médica de su familiar.

La próxima vez que su familiar sea un paciente en el hospital o sala de emergencias, dígame al médico o a la enfermera que usted es el cuidador familiar de la persona. Se brinda una mejor atención cuando el médico o la enfermera dicen: "Hablemos sobre el tratamiento que necesita su familiar y cómo podemos ayudar entre todos".

## Más información sobre la HIPAA

Sitio Web de la Oficina para los Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos:  
[www.hhs.gov/ocr/hipaa](http://www.hhs.gov/ocr/hipaa)

Sitio Web del Proyecto de Privacidad en la Salud:  
[www.healthprivacy.org](http://www.healthprivacy.org)